Traducido del polaco al español - www.onlinedoctranslator.com

ESCARIFICADOR

ESCARIFICADOR

ESCARIFICADOR

VERTIKUTIERER

VERTICULADOR

ESCARIFICADOR VERTICUTERO MÁQUINA

BRANA

ESPÍRITU D'USO

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

MODO DE EMPLEO

BEDIENUNGSANWEISUNG

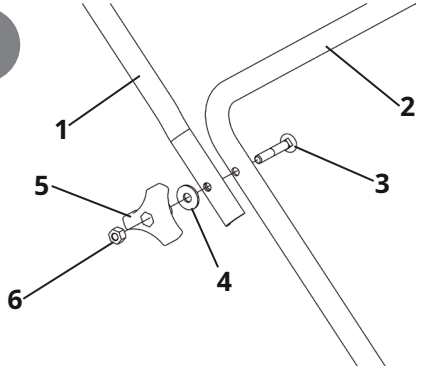
INSTRUCCIONES DE USO

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

NAVODILA ZA UPORABO

1

2



1

Costruttore
Fabricante
Constructor
Baufirma
Productor
Fabrikant
Proizvajalec

2

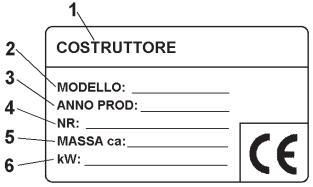
Modello
Escribe
Modèle
Modell
Modelo
Modelo
Vrsta

3

Anno di costruzione
Año de construcción
Année de construcción
Baujahr
Ano de produccion
Bouwjaar
Leto izdelave

4

Numero di serie articolo - Progressivo
Número de serie - Potencia progresiva en kW
Artículo numéro de série - Progressif
Seriennummer Progressiv



Número de serie del artículo: progresivo
Artikel Serienummer - VolgnummerSerijska
številka - progresivno

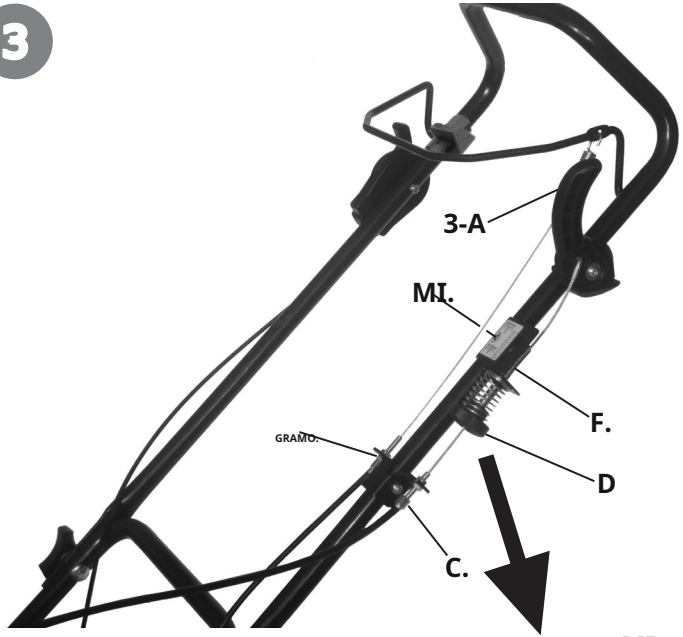
5

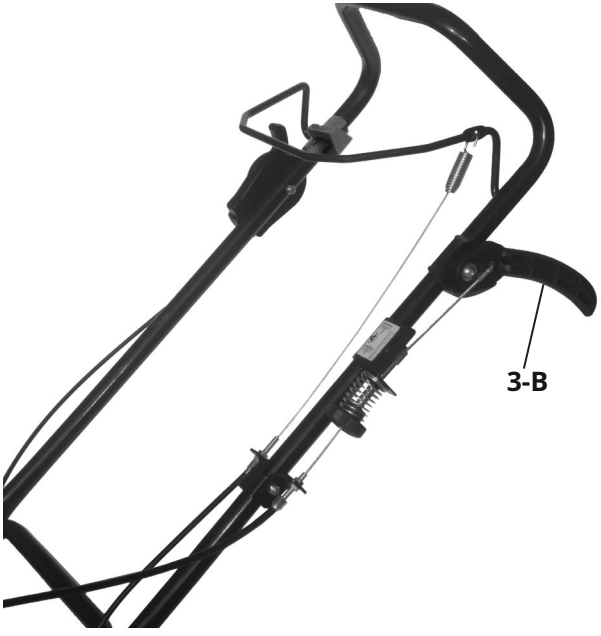
Massa
Masa
Misa
Gewicht
Peso
Gewicht
Argumento

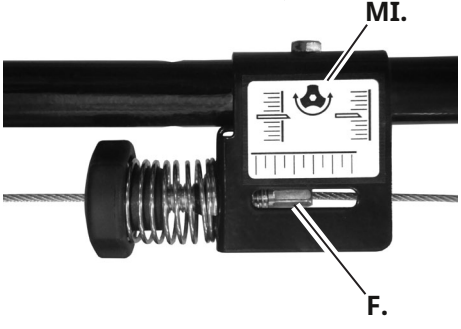
6

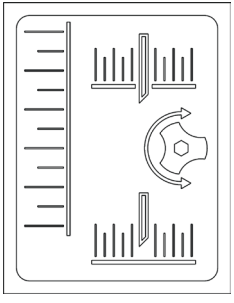
Potenza en kW
Potencia en kW
Potencia en kW
Leistung en kW
Vermogen en kW
Zmogljivost v kW

3



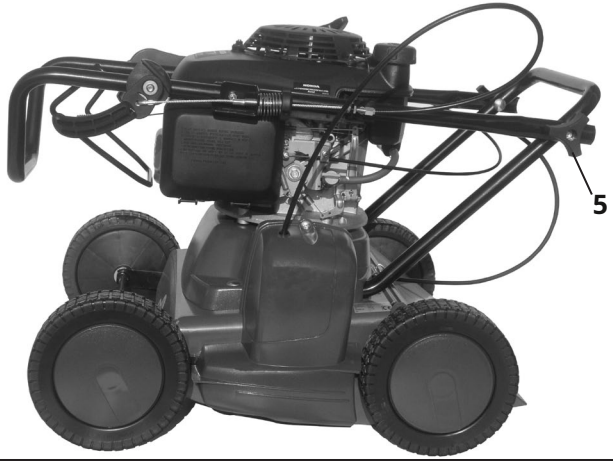


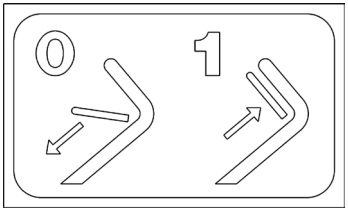




Regolazione altezza lame Ajuste de la altura de la hoja Réglage de la hauteur des lames Einstellung der messerhöhe Ajuste de la altura de la hoja
De hoogte van de messen afstellen
Nastavitev višine rezila

4





Innesto attrezzo

Agarre de la barra de corte

Barra de embrayage

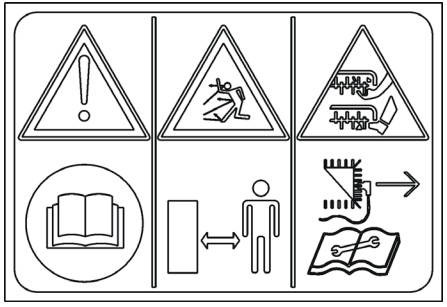
Mähbalkenantrieb

Embrague

Werktuig aansluitpunt

Sklopka rezalne ročice

3



1 **2** **4**

1

Leggere il libretto uso e manutenzione prima di usare la macchina.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme.

Lea el manual de instrucciones antes de operar en el máquina.

Lire le mode d'emploi avant l'usage.

Lea esto detenidamente antes de usar la máquina. instrucciones de uso y mantenimiento.

Lees de handleiding door alvorens u de machine gebruikt.

Pred uporabo naprave preberite navodila za uporabo.

2

Pericolo lancio oggetti! Tenere le persone estranee fuori dalla esposa di pericolo!

¡Peligro, arrojar objetos! Mantenga a otras personas alejadas del zona de peligro!

Peligro: ¡riesgo de proyección de objetos! Eloigner toute personne etrangère de la zone dengereuse!

Schleuder-Gefahr von Gegenständen! Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!

¡Peligro de rebote de objetos! Tercero debe permanecer fuera de la zona de peligro!

Gevaar voor wegschietende vooroupe! Houd onbevoegde personen op een afstand van de gevaarlijke zone! Nevarnost letečih predmetov. Med delovanjem naprave je zadrževanje ljudi contra neposredni brzžini prepovedano.

3

Atención: pericolo ferimento arti. Parti rotanti. Advertencia: riesgo de lesiones en las extremidades. Piezas giratorias.

¡Atención! Danger de blessures des membres. Fiestas tournantes.

Achtung: Gliederverletzung Drehende Teile.

Advertencia: peligro de lesiones en las extremidades. Giratorio partes.

Deje op: gevaar voor letsel aan lichaamsdelen. Draaiende onderdelen. Advertencia: riesgo de lesiones en las extremidades. Piezas giratorias. Aspecto: Nevarnost poškodb okončin. Vrteči deli.

4

Rimuovere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare le riparazioni.

Quite el enchufe de la toma de corriente antes de reparar el máquina.

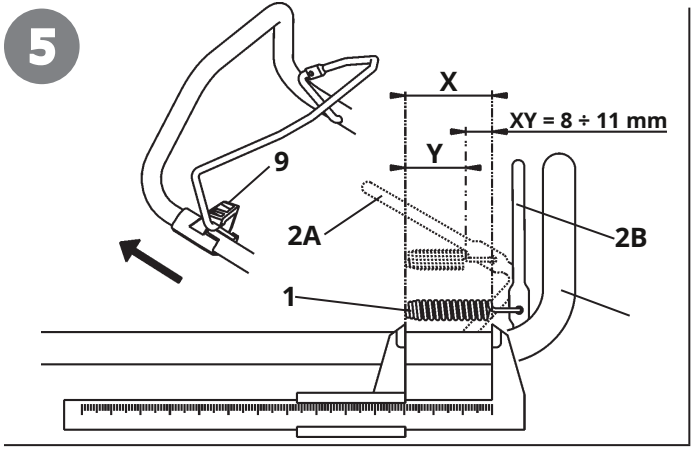
Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer les réparations.

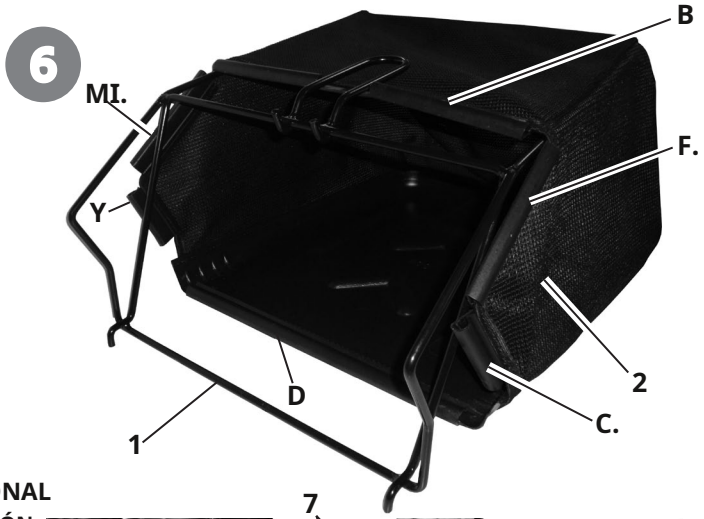
Vor der Ausführung von Reparaturen den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Antes de comenzar las actividades de reparación Retire el enchufe de la toma.

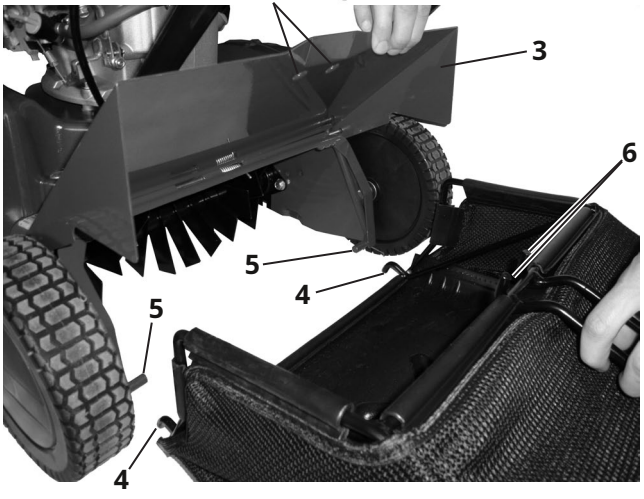
Verwijder de stekker uit het stopcontact alvorens u reparaties verricht.

Pred popravilom naprave odstranite vtič iz vtičnice.





OPCIONAL
OPCIÓN
OPCIONES
IZBIRNO



Traducido del italiano al español - www.onlinedoctranslator.com

Índice

Introducción
Condiciones de Uso
Reglas de seguridad
Instrucciones de uso
Transporte
Montaje
Ajustamiento
Mantenimiento
Datos técnicos
Fallas

INTRODUCCIÓN

Estimado cliente, le agradecemos la confianza que ha depositado en nuestro. productos y le deseamos un uso agradable de su máquina.
Hemos creado estas instrucciones de funcionamiento para garantizar un funcionamiento sin problemas desde el principio. Siga estos consejos con atención, tendrá la satisfacción de poseer una máquina que funciona correctamente durante mucho tiempo.
Nuestras máquinas, antes de ser producidas en serie, se prueban muy rigurosamente y, durante la fabricación actual, están sujetos a estrictos controles. Esto es lo mejor para nosotros y para ti.
Garantizamos que es un producto de probada calidad.
Esta máquina ha sido sometida a rigurosas pruebas neutrales, en el país de origen, y cumple con las normas de seguridad vigentes.
Para garantizar esto, solo se deben utilizar repuestos originales. El usuario pierde todos los derechos de garantía si se utilizan repuestos no originales. Sujeto a cambios técnicos de construcción.
Para obtener información y pedir piezas de repuesto, indique el número de artículo y el número de producción.

- DATOS DE IDENTIFICACIÓN (Fig.1)

La etiqueta (8) con los datos de la máquina y el número de serie se encuentra en el lado izquierdo del escarificador, junto al motor. Nota - En cualquier solicitud de asistencia técnica o al pedir piezas de repuesto, indique siempre el número de serie del escarificador en cuestión.

- CONDICIONES DE USO - LÍMITES DE USO

El escarificador se utiliza para airear el suelo. El musgo y las malas hierbas se crean en el césped todos los años; esto conduce a un fieltro del suelo. Al ventilar la superficie afieltrada se elimina y el césped reanuda la respiración y la asimilación de nutrientes. Antes de ventilar, corte la hierba a una altura de unos 40 mm. Utilice el escarificador únicamente en céspedes secos o húmedos. El mejor período para ventilar es durante toda la temporada de vegetación, desde finales de abril hasta septiembre. Ventile al menos una vez al año y use un buen fertilizante inmediatamente después de airear.
Cualquier uso que no sea el descrito es ilegal; Además de la pérdida de la garantía, también representa un grave peligro para el operador y para las personas expuestas.

- REGLAS DE SEGURIDAD

Atención: antes de montar y poner en marcha la máquina, lea atentamente el manual de instrucciones. Las personas que no conocen las reglas de uso no pueden utilizar la máquina.
El uso de las máquinas está prohibido a menores de 16 años y a personas que hayan ingerido alcohol, medicamentos o drogas.

La máquina ha sido diseñada para ser utilizada por un solo operador. El usuario del aparato es responsable de los daños causados a otras personas y sus bienes; compruebe que otras personas, especialmente niños, se mantengan alejadas del área de trabajo.

- **DESCRIPCIÓN DE LOS CONTROLES (Fig.1)**

1) Palanca del acelerador - 2) Palanca de activación de la herramienta - 3) Palanca de elevación de la herramienta para transferencia - 4) Perilla de ajuste de la profundidad de trabajo - 5) Motor - 6) Recogedor de césped (opcional) - 7) Mangos - 8) Etiqueta CE - 9) Seguridad captura.

- **MEDIDAS PREPARATORIAS**

Utilice siempre auriculares con protección auditiva, zapatos y pantalones largos cuando utilice el desgarrador. Nunca trabaje descalzo o con sandalias abiertas.
Controlar siempre el suelo sobre el que se utiliza el escarificador y eliminar piedras, ramitas, alambres metálicos, pequeños huesos que puedan ser arrojados por las cuchillas, provocando además daños en la máquina.
Antes de usar la máquina, verifique siempre el acoplamiento de tuercas, pernos, tornillos y asegúrese de que toda la unidad de corte no esté desgastada o dañada.
¡ATENCIÓN! - ¡La gasolina es muy inflamable!
- Almacenar la gasolina en el depósito previsto a tal efecto.
- Rellene el depósito únicamente al aire libre y no fume durante esta operación; manténgase alejado de otras fuentes de calor.
- Vierta la gasolina antes de arrancar el motor; no abra la tapa del depósito y no vierta gasolina con el motor en marcha o la máquina caliente.

- Si la gasolina se ha desbordado, no intente arrancar el motor. En su lugar, retire el aparato de la superficie manchada de gasolina. Evite cualquier intento de encendido hasta que se hayan evaporado los vapores de gasolina.
- Por motivos de seguridad es necesario sustituir el depósito de combustible y el tapón en caso de avería.
- Para rellenar el depósito, utilice un embudo o tubo de llenado adecuado para evitar que el combustible se derrame sobre el motor, el cárter o la hierba.
- Después de repostar, vuelva a colocar de forma segura las tapas del tanque y los contenedores de combustible.
El escape y la zona de escape del motor pueden alcanzar una temperatura de 80 ° C.; algunos puntos de la rejilla de protección pueden incluso superar los 110 ° C. ATENCIÓN: peligro de quemaduras. Reemplace los silenciadores de escape dañados.

- **Notas de uso**

El motor de combustión interna no debe funcionar en lugares cerrados donde puedan concentrarse gases de combustión peligrosos - ¡peligro de intoxicación!
Use el automóvil solo a la luz del día o cuando la iluminación sea óptima. Observe también los horarios de funcionamiento locales / municipales permitidos. No utilice el escarificador en pendientes excesivamente empinadas. Tenga mucho cuidado al cambiar de dirección en pendientes.
Desactive la rotación de las cuchillas al empujar la máquina sobre superficies sin hierba; existe el peligro de que los fragmentos de piedra entren en la máquina o salgan despedidos.
No utilice nunca el escarificador con una carcasa dañada o con dispositivos de protección defectuosos o faltantes (p. Ej., Deflector de protección, puerta trasera ...).

El ajuste básico del motor se ha realizado en fábrica y, por lo tanto, no es necesario cambiarlo. Arranque el
motor con cuidado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
No vuelque la máquina con el motor en marcha. Si es necesario levantar el aparato, debe inclinarse solo lo estrictamente necesario y no más de 5 cm, y nunca inclinarlo de modo que las cuchillas estén al descubierto hacia el operador.
Nunca permita que nadie ponga sus manos o pies cerca de las cuchillas en movimiento.
Detenga el motor:
- cuando el aparato se abandona o se transporta.
- antes de llenar el tanque.
- antes de colocar o quitar la bolsa recolectora de césped (opcional), suelte la palanca de enganche de la herramienta (fig. 1 parte. 2) y espere a que se detengan las cuchillas. Las operaciones de mantenimiento y limpieza del escarificador, así como el desmontaje de los dispositivos de protección, solo deben realizarse con el motor parado, las cuchillas paradas y la tapa de la bujía retirada.
Utilice la máquina únicamente con los mangos en la posición de trabajo.
Esto permite mantener una distancia de seguridad correcta entre el área de control y el área de operación de la máquina.

- TRANSPORTE

Se requiere el uso de una carretilla elevadora para su manipulación. Las horquillas, ensanchadas al máximo permitido, deben insertarse en los espacios adecuados del palet. La masa de la máquina se indica en la etiqueta del marcado y se informa en los datos técnicos.

- DISPOSITIVO DE SEGURIDAD (Fig.1)

El escarificador está equipado con un dispositivo de seguridad: soltando la palanca (2) se detiene el avance de la máquina.

- MONTAJE

El ripper se entrega desmontado y colocado en un embalaje adecuado en su destino. Para completar el montaje de la máquina, siga el procedimiento a continuación.
Recuerde siempre apretar correctamente los tornillos y
tuercas. Montaje del manillar (Fig.2)
Fijar el manillar (1) al soporte (2) mediante los tornillos (3), arandelas (4), pomos de fijación (5) y tuercas (6).
Plegado del manillar (Fig.4)
Afloje la perilla (5) y pliegue el manillar superior sobre el manillar inferior como se muestra en la figura.

- GRABACIONES (fig. 3-5)

Ajuste del cable de elevación de la hoja (fig. 3): Baje la palanca de elevación de la hoja (3) a la posición B. Actúe sobre el registro C hasta que las hojas estén a unos 5 mm del suelo.
Ajuste del cable de enganche de la cuchilla (fig. 3 y 5) Advertencia: realice lo siguiente de forma correcta y periódica para salvaguardar la integridad de la correa. El resorte (fig. 5 detalle 1) debe extenderse 8-11 mm durante el trabajo. Mida la longitud del resorte antes y después de operar la palanca de enganche de la cuchilla (fig. 5 parte. 2). Actuar sobre el regulador (fig. 3 parte. G) para obtener el alargamiento indicado anteriormente.

- AJUSTE DE LA ALTURA DE LA HOJA (Fig.3)

Configuración de trabajo: Levantar la palanca de elevación del implemento (3) a la posición (A). Regular la altura de trabajo de las cuchillas girando el pomo (D). Cada vuelta varía la altura de trabajo en 1,5 mm. De acuerdo con las indicaciones de la etiqueta (E), verifique el desplazamiento del puntero (F) para comprender en qué dirección girar la perilla.

NB: Hacer que las palas penetren en el suelo unos 3-5 mm.

Configuración de transferencia: Bajar la palanca de elevación del implemento (3) a la posición B Esto evita que las cuchillas entren en contacto con el suelo.

- ARRANQUE Y PARADA (Fig.5)

¡Atención! Antes de cada puesta en marcha, asegúrese de que: a - la palanca de enganche de la herramienta (2) esté en la posición A b - el depósito de combustible esté lleno

c - el nivel de aceite del motor es correcto (consulte el folleto del motor adjunto) d - dónde está colocada correctamente la bolsa recolectora de césped

Arranque del motor: Mueva el control del acelerador a la posición ARRANQUE. Luego proceda con el encendido como se indica en el folleto de instrucciones adjunto al motor.

Después de arrancar el motor, mueva la palanca del acelerador para alcanzar la velocidad deseada del motor.

Mueva el pestillo de seguridad (9) en la dirección indicada por la flecha, luego tire de la palanca de enganche de la herramienta (2) a la posición B mientras también sujeta el manillar (3).

Tire de la palanca de enganche de la herramienta (2) a la posición B mientras sujeta también el manillar (3). Avanzar empujando el escarificador sobre el césped en la dirección indicada por la flecha en la fig.1

Parada: suelte la palanca de enganche de la herramienta (2) y mueva el control del acelerador a la posición STOP

- INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Compruebe el ajuste de tuercas, pernos y tornillos.

Tenga cuidado al ajustar: ¡riesgo de lesiones! Use guantes protectores. Realice las inscripciones indicadas en el párrafo REGISTRO

Controlar periódicamente el perfecto estado de la bolsa recolectora de césped (opcional). Por razones de seguridad, reemplace las piezas desgastadas o dañadas de inmediato. Las cuchillas deben sustituirse cuando su longitud sea inferior a 120 mm.

Utilice únicamente cuchillas y accesorios de repuesto originales para garantizar la seguridad y funcionalidad de la máquina.

No almacene nunca el escarificador con gasolina en el depósito dentro de un edificio donde los vapores de gasolina puedan entrar en contacto con fuego abierto o chispas: ¡riesgo de explosión!

Vacíe el depósito de gasolina únicamente al aire libre.

Deje que el motor se enfríe antes de guardar el aparato en interiores.

Para evitar riesgos de incendio, retire el césped, las hojas y la grasa (aceite) que se escape del motor y del escape.

- **MONTAJE DE LA BOLSA DE RECOGIDA DE HIERBA (OPCIONAL) (Fig.6)** Inserte el marco de metal (1) dentro de la bolsa (2). Con la ayuda del mango de una cuchara común, inserte el marco dentro de los bordes de enganche A, B, C, D, E y F.
Ahora levante la tapa trasera (3) del escarificador e inserte los ganchos (4) en los pasadores (5). Complete la fijación bajando la tapa (3) y asegurándose de que los extremos (6) del asa de la cesta se inserten en los orificios (7) de la tapa.

- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Peso: 33,5 Kg - Capacidad de la bolsa recolectora de césped (opcional): 45 lt - Ancho de trabajo: 42 cm - Profundidad de trabajo: 0 ÷ 20 mm
Nivel de presión acústica máx .: 83,1 dB (A).
Nivel de potencia acústica medido: 94 dB (A).
Nivel de potencia acústica garantizado: 96 dB (A).
Vibración en el manillar 7,4 m / s_2, valor de incertidumbre en la medición K = ± 0,45 m /
s_2. Transmisión: con correa trapezoidal

- FALTAS

¡Antes de realizar cualquier operación, retire la tapa de la bujía!

Falla	**Remedio**
El motor no arranca	Sin combustible, repostar.
	Verifique que el acelerador esté posicionado en ARRANQUE.
	Verifique que la tapa de la bujía esté insertada correctamente.
	Verifique el estado de la bujía y reemplácela si es necesario.
	Compruebe que el grifo de combustible esté abierto (solo para modelos de motor en los que se proporciona el grifo).
Disminuye la potencia del motor	Filtro de aire sucio, límpielo.
	Compruebe que las piedras o los residuos de tierra y vegetación no ralentizan la rotación de las cuchillas, si es necesario, retírelas.
Las cuchillas no giran	Ajuste el cable de acoplamiento de la cuchilla.
	Compruebe que las cuchillas estén aseguradas al eje.
Si la falla no se puede remediar, comuníquese con un centro de servicio autorizado.	